

ISSN 2354-4805

N° 6 / OKTOBER 2018

DE GEMENGE BUET



INFORMATIONEN AUS DEM
STENGEFORTER GEMENGEROT



- 03 • **D’Gemeng | La commune**
- Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszäite vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatioune vum Schäfferot
- 04 - 05 • **Annuaire communal | Telefonsbuch vun der Gemeng**
- 06 • **Consultations | Consultatiounen**
- Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
 - Consultations pour nourrissons
Neigebuereneconsultatiounen
- 07 • **Adresses utiles | Nätzlech Adressen**
- 08 - 11 • **Avis | Matdeelungen**
- Lecture des compteurs d’eau!
Waasser-Aueren ofliesen!
 - Fermeture des bureaux
 - Informations concernant le tir de feux d’artifice.
Informationen betreffend das Abschießen von Feuerwerkskörpern.
 - Superdréckskéscht Sammlung 2019 - Steinfort
 - Réduire sa consommation de plastique: conseils au quotidien
Plastik vermeiden: Tipps für den Alltag
- 12 - 19 • **Séance du Conseil communal | Gemengerotssëtzung**
- Séance du 25 octobre 2018
Sëtzung vum 25. Oktober 2018



HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Du lundi au vendredi

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

ÖFFNUNGSZÄITE

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN

Vu Méindes bis Freides

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Öffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktéiert.



CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient AVEC rendez-vous à votre disposition à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires)

09h30 - 11h30

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT

Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OP Rendez-vous am Gemengenhais:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanten)

09h30 - 11h30

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins

Guy PETTINGER, Bourgmestre
Sammy WAGNER, Échevin

39 93 13-200

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Henriette RIES	39 93 13-1	henriette.ries@steinfort.lu
	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-200	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
	Sam MORES	39 93 13-218	sam.mores@steinfort.lu
	Claudine GILLEN	39 93 13-209	claudine.gillen@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Michel CLEMEN	39 93 13-210	service-pr@steinfort.lu
	Maida HAJROVIC	39 93 13-215	
	Myriam KNEIP	39 93 13-214	
	Léna PYCKAVET	39 93 13-214	
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	39 93 13-211	corinne.leyder@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu
Comptabilité	Andrée TOCK-BALMANN	39 93 13-212	andree.balman@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu
Facturation	Marc HOFFMANN	39 93 13-231	marc.hoffmann@steinfort.lu
	Irena DELLA PENNA	39 93 13-234	irena.dellapenna@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-240	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-242	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste	Max ZAMBELLI	39 93 13-247	max.zambelli@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC	39 93 13-244	olivier.frederic@steinfort.lu
	Christophe RODRIGUES	39 93 13-243	christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre

Alexandra CHARPENTIER

39 93 13-1

alexandra.charpentier@steinfort.lu

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://piscine.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, rue de Kleinbettingen

L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé



Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

8002 11 90



CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner stattfannen:

06/09/2018, de 9h00 à 11h30

20/09/2018, 9h00 à 11h30

Thème «Le sommeil de l'enfant» de 9h30 et 10h30

Thema „Der Schlaf des Kindes“ von 9h30 bis 10h30

04/10/2018, 9h00 à 11h30

Thème «Développement des 5 sens» 9h30 et 10h30

Thema „Entwicklung der 5 Sinne“ von 9h30 bis 10h30

18/10/2018, 9h00 à 11h30 &

15/11/2018, 9h00 à 11h30

Thèmes Themen

«L'alimentation de 0 à 1 an» 9h30 et 10h15

„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9h30 bis 10h15

«L'alimentation de 1 à 3 ans» 10h15 et 11h00

„Ernährung von 1 bis 3 Jahren“ von 10h15 bis 11h00

06/12/2018, 9h00 à 11h30

Thème Thema

«Grandir en sécurité, petits bobos» 9h30 et 10h30

„Sicher aufwachsen, kleine Verletzungen“ 9h30 bis 10h30

20/12/2018, 9h00 à 11h30

Thème «Allaitement» se déroulera entre 9h30 et 10h30

Thema „Stillen“ von 9h30 bis 10h30

Adresse: **Maison Relais Steinfort (7B, Rue de Hagen)**



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4, Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 26 39 34 08

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort

5, Rue de l'École
L-8420 Steinfort
Tél.: 26 10 82 95

Manfred Schönberger, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24, Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7, Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile

112

Centre d'Incendie et de Secours

39 85 95-1

12, Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

113

Police Lëtzebuerg à Steinfort

244 34-200

48, Route d'Arlon L-8410 Steinfort

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

MATDEELUNGEN



Info

Lecture des compteurs d'eau Waasser-Aueren ofliesen

La commune de Steinfort informe la population que nos collaborateurs du Service Technique sont autorisés à faire la lecture des compteurs d'eau dans les ménages à partir du

19 novembre 2018 jusqu'au 7 décembre 2018.

Si vous êtes absent lors du passage de nos collaborateurs, vous trouverez une carte dans votre boîte aux lettres vous invitant à relever les indications de vos compteurs vous-même et à nous les communiquer.

Tous nos collaborateurs disposent d'une carte d'identification, d'après ce modèle:



Les ménages équipés des nouveaux compteurs d'eau ne sont pas concernés, car ces nouveaux compteurs, nous rendent la possibilité de relever les informations à distance.

D'Gemeng Stengefort informéiert lech heimat, datt eis Mataarbechter vum Service Technique autoriséiert sinn d'Waasser-Aueren an den Haushalter ofzeliesen vum

19. November 2018 bis den 7. Dezember 2018

Falls Dir zu deem Zäitpunkt net doheem sollt sinn, kritt Dir eng Kaart an Är Bréifboîte, déi Dir gebiede sidd auszufüllen andeems Dir selwer Är Waasser-Auer ofliest an eis déi ausgefëllte Kaart zeréckschéckt.

All eis Mataarbechter besetzen eng Identifikatiouns Kaart, déi esou ausgesäit:

Déi Haushalter, déi eng nei Waasser-Auer hunn, sinn net betraff, wëll déi eis et erméiglecht d'Auer op Distanz ofzeliesen.

Fermeture des bureaux

Il est porté à la connaissance du public que les bureaux de l'administration communale resteront fermés:

lundi (après-midi), le 24 décembre 2018

mardi, le 25 décembre 2018 (Noël)

mercredi, le 26 décembre 2018 (Lendemain de Noël)

lundi (après-midi), le 31 décembre 2018

mardi, le 1 janvier 2019 (Nouvel An)

MATDEELUNGEN

Informations concernant le tir de feux d'artifice. Informationen betreffend das Abschießen von Feuerwerkskörpern.

À l'approche des fêtes de fin d'année, nous tenons à vous rappeler qu'en vertu de l'article 38 du règlement de police de la commune de Steinfort, il est interdit, sans autorisation du bourgmestre, de tirer des feux d'artifices, de faire usage de pétards ou d'autres objets détonants similaires sur la voie publique.

Les infractions au dudit règlement peuvent être punies d'une amende de 25 euros à 250 euros, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Par respect envers les animaux, la nature et les concitoyens nous vous prions de vous tenir aux règles.

Nous vous remercions pour votre compréhension et nous vous souhaitons une bonne et heureuse année 2019.

Vor den Feierlichkeiten zum Jahreswechsel möchten wir Sie daran erinnern, dass es nach Artikel 38 der allgemeinen Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfort verboten ist Feuerwerke, Böller oder ähnliche explosive Gegenstände ohne Erlaubnis des Bürgermeisters auf öffentlichen Straßen oder Plätzen zu zünden.

Verstöße gegen diese Vorschrift können mit einer Geldbuße von 25 Euro bis 250 Euro bestraft werden, außer das Gesetz sieht eine andere Bestimmung vor.

Aus Respekt gegenüber den Tieren, der Natur und den Mitmenschen bitten wir Sie sich an die Regeln zu halten.

Wir bedanken uns für Ihr Verständnis und wünschen Ihnen ein frohes neues Jahr 2019.

Superdréckskéscht Sammlung 2019 STEINFORT



Tag	Datum	von - bis	Sammelsystem	Standort/Ortschaft
Donnerstag	07.02.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Donnerstag	07.02.2019	8.30 – 12.00	Haus zu Haus Sammlung	Steinfort / Kleinbettingen / Hagen / Grass
Freitag	08.02.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Donnerstag	02.05.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Freitag	03.05.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Donnerstag	01.08.2019	8.30 – 12.00	Haus zu Haus Sammlung	Steinfort / Kleinbettingen / Hagen / Grass
Donnerstag	01.08.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Freitag	02.08.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Mittwoch	06.11.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»
Donnerstag	07.11.2019	9.00 – 17.00	Service-Center	Steinfort, Parking «Al Schmelz»

Réduire sa consommation de plastique: conseils au quotidien

Plastik vermeiden: Tipps für den Alltag

Les déchets de plastiques en mer sont un sujet qui fait actuellement l'objet de vives discussions. Ils sont rejetés par les navires ou aussi entraînés par les rivières qui se jettent dans la mer. Les déchets plastiques se retrouvent également en mer, emportés par les vents et drainés par les cours d'eau. Le moyen le plus efficace d'éviter les déchets plastiques dans l'environnement, est de réduire ou de prévenir leur utilisation quotidienne. Pour ce faire, l'équipe climat de Steinfort a créé une campagne de sensibilisation sur le thème comment éviter l'usage du plastique dans la vie quotidienne.

Plastikmüll im Meer ist eine Thematik welche aktuell stark im Gespräch ist. Dieser gelangt über eine Entsorgung von Abfällen auf Schiffen oder aber auch über Flüsse welche ins Meer fließen. Auch über den Wind und das Abwasser gelangt Plastikmüll zum Meer. Die effektivste Methode um Plastikmüll in der Umwelt zu vermeiden liegt darin die Nutzung im Alltag zu reduzieren beziehungsweise zu vermeiden. Zu diesem Zweck wurde vom Klimateam Steinfort eine Sensibilisierungskampagne zum Thema Plastikvermeidung im Alltag erstellt.

Pourquoi devrions-nous cesser d'utiliser le plastique jetable?



Nous devrions cesser d'utiliser les emballages en plastique jetable, car l'usage unique de produits en plastique est difficilement justifiable d'un point de vue écologique. Voici quelques exemples:

- Produits d'origine fossile
- Temps de dégradation : plus de 100 ans
- Seule une infime partie peut être recyclée
- Sécrétion de toxines dans les aliments et les boissons
- Cause de cancer et de déséquilibre hormonal
- Pollution des océans
- Tue d'innombrables animaux
- Entre dans notre chaîne alimentaire

Dans notre vie de tous les jours, nous utilisons beaucoup de plastique, mais nous oublions souvent qu'il existe de nombreuses alternatives permettant d'éviter les produits en plastique.

- Faire ses courses avec des sacs réutilisables
- Réutilisation ou consignation de bouteilles
- Ne plus employer de gobelets en plastique
- Emballer ses aliments dans des récipients réutilisables

Warum sollten wir auf Einweg-Plastik verzichten?

Wir sollten auf Einweg-Plastik verzichten, da eine einmalige Nutzung von Plastikprodukten aus ökologischen Sicht kaum vertretbar ist. Hier ein paar Beispiele :

- Produkt aus fossilen Brennstoffen
- Mehr als 100 Jahre für Zersetzung
- Nur ein kleiner Teil recycelt
- Sondert Gifte in Essen und Getränk
- Führt zu Krebs und Hormonstörung
- Verschmutzt die Ozeane
- Tötet unzählige Tiere
- Gelangt in die Nahrungskette

In unserem Alltag benutzen wir viel Plastik, dabei vergessen wir oft, dass es zahlreiche Alternativen gibt durch welche Plastikprodukte vermieden werden können.

- Kaufe mit einer wiederverwendbaren Einkaufstüten ein
- Benutze wiederverwendbare Flaschen oder benutze herkömmliche mehrmals
- Verzichte auf Plastikbecher
- Pack dein Essen in Mehrwegdosen

- Dire «NON» aux couverts en plastique
- Nettoyer avec des produits naturels
- Utiliser du vrai savon - pas de flacons
- Renoncer aux coton tiges
- Choisir un déodorant naturel
- Acheter local, sans emballage plastique
- Eviter des vêtements en fibres synthétiques
- Investir dans la qualité - c'est plus durable
- Ne plus utiliser de brosses en plastique

Boycottez l'utilisation de plastique jetable et rejoignez la révolution du «réutilisable». En tant qu'individu nous avons le choix de consommer de façon durable et responsable. Si tout le monde agit au quotidien, nous arriverons à protéger notre environnement et à préserver ses ressources naturelles précieuses.

La commune de Steinfurt vous remercie d'avance pour votre participation.

Montrez l'exemple et motivez les autres à participer.



La commune de Steinfurt en tant qu'exemple

L'administration communale de Steinfurt attache une grande importance à l'utilisation de produits biodégradables dans l'organisation de festivals et d'événements.

Sa devise: prévention des déchets

Le recours aux gobelets réutilisables et à un système de consigne permet de produire moins de déchets inutiles.

Si lors de manifestations les déchets ne peuvent pas être évités, l'administration communale s'efforce de garantir une élimination professionnelle et écologique des déchets.

La réduction des déchets plastiques est une priorité absolue pour l'administration communale. C'est pourquoi nous recherchons constamment des alternatives.

- Sag "NEIN" zu Plastikbesteck
- Putze mit natürlichen Stoffen
- Benutze echte Seife - keine Fläschchen
- Verzichte auf Ohrenstäbchen
- Wähle natürliche Deo's
- Kaufe Lokal ein - ohne Plastiktüte
- Meide synthetische Kleidung
- Investiere in Qualität – hält länger
- Verzichte auf Plastikbürsten

Boykottiere den Gebrauch von Einweg-Plastik und tritt der "Reusable"-Revolution bei. Jeder einzelne hat die Wahl sich für einen nachhaltige und verantwortungsbewussten Konsum zu entscheiden. Wenn jeder sich beteiligt können wir einen nachhaltigeren Alltag gestalten und unsere Umwelt schützen. Dies führt zum Erhalt wichtiger Ressourcen.

Die Gemeinde Steinfurt bedankt sich im Voraus für Ihre Anteilnahme.

Gehe mit gutem Beispiel voran und motiviere Andere zum Mitmachen.

Die Gemeinde Steinfurt als Vorbild

Die Verwaltung der Gemeinde Steinfurt legt bei der Organisation von Festen und Veranstaltungen großen Wert auf die Nutzung von biologisch abbaubare Produkte.

Die Devise lautet: Abfallvermeidung

Durch den Einsatz von spülbaren Mehrwegbecher und durch ein Pfandsystem wird sichergestellt, dass weniger unnötiger Abfall produziert wird.

Für den Fall, dass sich Abfall auf Veranstaltungen nicht vermeiden lässt, ist die Gemeindeverwaltung bestrebt für eine fachgerechte und umweltschonende Entsorgung des Abfalls zu garantieren.

Die Reduzierung von Plastikabfall hat für die Gemeindeverwaltung oberste Priorität, weshalb konstant nach Alternativen gesucht wird.



GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

25.10.2018



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Sammy Wagner, Échevin, Schöffe
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Gilberts Andy, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Séance publique

Travaux en cours

Après que le bourgmestre a dressé un résumé des travaux, l'ingénieur communal Alain Kieffer fournit des explications relatives aux travaux en cours, notamment :

à Steinfort:

Villa Collart

- Travaux à l'intérieur du bâtiment en cours :
 - Carrelages - travaux achevés
 - Electricité - travaux achevés :
reste programmation KNX à réaliser
 - Sanitaire - travaux achevés
 - Peinture - travaux achevés : petites retouches à réaliser
 - Cuisine – travaux achevés : fuite détectée (en train d'être réparée)
 - Menuiserie intérieure – travaux achevés

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Nachdem der Bürgermeister die Arbeiten kurz zusammengefasst hat, gibt Herr Alain Kieffer, Gemeindeingenieur, Erklärungen zu den laufenden Arbeiten :

in Steinfort:

Villa Collart

- Laufende Arbeiten im Inneren des Gebäudes :
 - Fliesenarbeiten – abgeschlossen
 - Strom - abgeschlossen :
KNX-Programmierung noch auszuführen
 - Sanitär – abgeschlossen
 - Anstricharbeiten – abgeschlossen : kleine Nachbesserungen noch auszuführen
 - Küche – abgeschlossen : entdeckte Leckage (in Arbeit)
 - Wandvertäfelung – abgeschlossen

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- Aménagement extérieur en cours :

- Aménagements extérieurs en train d'être réalisés (implantation chemin piétons et parvis réalisée) – côté nord et sud sont bétonnés
- Illumination du chemin piétonnier
- Fondations passerelle bétonnées

- Organisation :

- Divers réceptions achevées (lumière sécurité, électricité, etc.)

Cité de l'Usine, maison 34

- Travaux à l'intérieur sont achevés:
- Travaux à l'extérieur du bâtiment en cours :
 - Aménagement jardin
- Organisation: réception bâtiment prévue pour novembre 2018

Schwarzenhof – logements à coût modéré

- Travaux génie civil :
 - Travaux de terrassement/d'assainissement en cours.

Réaménagement rue Collart à Steinfort

- Organisation :
 - Ouverture fouilles divers pour CREOS-Electricité (travaux achevés mi-novembre 2018)

- Außenanlagen :

- Außenanlagen in Arbeit (Absteckung Gehwege und Vorplatz abgeschlossen)
 - nördliche und südliche Seite: Betonierarbeiten abgeschlossen
- Beleuchtung des Gehweges
- Fundamente der geplanten Fußgängerbrücke ausgeführt

- Organisation :

- Diverse Endabnahmen (Notbeleuchtung, Strom, usw.)

Cité de l'Usine, Haus 34

- Arbeiten im Innenbereich sind abgeschlossen
- Arbeiten im Außenbereich des Gebäudes – in Arbeit
 - Gartengestaltung
- Organisation: Endabnahme des Gebäudes für November 2018 vorgesehen

Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen

- Tiefbauarbeiten :
 - Erdarbeiten – in Arbeit

Erneuerung der rue Collart in Steinfort

- Organisation :
 - Öffnen der Baugruben CREOS Strom (Arbeiten bis Mitte November 2018 abgeschlossen)

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Regenüberlaufbecken (RÜB) Roudemer

- Avancement des travaux :
 - Travaux de terrassement : réalisés
 - Bétonnage : réalisé.
 - Canalisation : raccord définitif reste à réaliser après ELMEC (pompes, etc.)
 - Trottoir : réalisé.
 - Chaussée
 - Chemin piétons : en train d'être réalisés

- Organisation :

Aménagement parking communal

- Phase 1 et 2 sont réalisées.
- Phase 3 = après aménagement Villa Collart.

Accès STEP Steinfert (SIDERO)

- Travaux bétonnage 1ère phase réalisée.

Kleinbettingen :

Projet SIDERO et Commune

- Finitions :
 - Divers finitions à réaliser

Général :

Fouilles CREOS Elec – pose nouvelles gaines autour étang Steinfert

Regenüberlaufbecken (RÜB) Roudemer

- Fortschritt der Arbeiten :
 - Tiefbauarbeiten : abgeschlossen
 - Betonierarbeiten : abgeschlossen.
 - Kanalisation : definitiver Anschluss an das Becken, wird nach der Elektro-mechanischen Ausrüstung ausgeführt (Pumpen, usw.)
 - Bürgersteig : abgeschlossen
 - Fahrbahn
 - Gehwege : in Arbeit

- Organisation :

Bau eines Parkplatzes hinter dem Gemeindehaus

- Phase 1 und 2 sind ausgeführt
- Phase 3 = nach dem Umbau der Villa Collart.

Zufahrt STEP Steinfert (SIDERO)

- Betonierarbeiten – erste Phase ausgeführt

Kleinbettingen :

Projekt SIDERO und Gemeinde

- Abschlussarbeiten :
 - Diverse Abschlussarbeiten auszuführen

Allgemein :

Suchgräben CREOS Strom – neue Kabellehrrohre um den Weiher in Steinfert

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

 Oui Ja
  Non Nein
  Abstention Enthaltung

Décisions du Conseil communal

Tableau de préséance

11x 

Le Conseil communal décide d'établir le nouveau tableau de préséance comme suit :

M. Pettinger, M. Matarrese, M. Frieden, Mme. Dublin-Felten, M. Wirth, Mme Asselborn-Huber, M. Zeimet, M. Falzani, Mme Houllard, M. Wagner et M. Gilberts.

Création de poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal

11x 

Le Conseil communal procède à la création d'un poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur) pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants.

Organisation scolaire rectifiée de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfurt pour l'année scolaire 2018/2019

11x 

Le Conseil communal approuve l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement fondamental de l'année 2018 / 2019, y compris le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) et le plan d'encadrement périscolaire (PEP).

L'organisation scolaire rectifiée pour 2018 / 2019 prévoit 412 élèves répartis comme suit :

Cycle	Elèves	Nombre de classes
Cycle 1	122	8
Cycle 2.1.	44	3
Cycle 2.2	57	4
Cycle 3.1.	53	3
Cycle 3.2.	48	3
Cycle 4.1.	44	3
Cycle 4.2.	44	3
Total	412	27

Beschlüsse des Gemeinderates

Vertretungsrangfolge

11x 

Der Gemeinderat beschließt die neue Vertretungs-rangfolge wie folgt festzulegen :

H. Pettinger, H. Matarrese, H. Frieden, F. Dublin-Felten, H. Wirth, F. Asselborn-Huber, H. Zeimet, H. Falzani, F. Houllard, H. Wagner et H. Gilberts.

Schaffung eines Postens der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter

11x 

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung eines Postens der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe (Erzieher) für die Bedürfnisse der Maison Relais.

Berichtigte Schulorganisation der Grundschule der Gemeinde Steinfurt für das Schuljahr 2018/2019

11x 

Der Gemeinderat nimmt die berichtigte Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2018 / 2019 an, sowie den Schulentwicklungsplan (PDS) und den außerschulischen Betreuungsplan (PEP). Die berichtigte Schulorganisation für das Schuljahr 2018 / 2019 sieht 412 Schüler vor, mit folgender Verteilung:

Zyklus	Schüler	Klassenzahl
Zyklus 1	122	8
Zyklus 2.1.	44	3
Zyklus 2.2	57	4
Zyklus 3.1.	53	3
Zyklus 3.2.	48	3
Zyklus 4.1.	44	3
Zyklus 4.2.	44	3
Summe	412	27

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Le PDS prévoit la promotion de la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage (Lehr- und Lernqualität fördern).

Le PEP 2018-2019 définit le personnel, les infrastructures disponibles pour l'encadrement des élèves, ainsi que les grilles horaires.

Subsides

11x 

Les subsides suivants sont approuvés:

-Fondation « Hellëf fir d'Natur »
« Journée de l'Arbre 2018 » : 250,00 €
-Pharmaciens sans Frontières 65,00 €

Avis relatifs aux zones de protection des sources d'eau

6x  5x 

Le Conseil communal émet son avis concernant le projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des sites captage d'eau souterraine Trois-Ponts, Rébierg 1 et Rébierg 2 situées sur les territoires des communes de Garnich, Mamer et Steinfort.

Projet d'Aménagement Particulier «18, rue de Hagen » à Steinfort

11x 

Le Conseil communal approuve le Projet d'Aménagement Particulier portant sur des fonds sis à « 18, rue de Hagen » à Steinfort, introduit par Luxplan S.A. au nom et pour compte de la société LEMO S.A..

Le PAP prévoit la construction de 23 unités destinées au logement.

Der Schulentwicklungsplan sieht die Förderung der Lehr- und Lernqualität vor.

Der außerschulische Betreuungsplan 2018-2019 legt das Personal, die verfügbaren Infrastrukturen für die Betreuung der Schüler, sowie die Stundenpläne fest.

Zuschläge

11x 

Die folgenden Zuschläge werden angenommen:

-Fondation « Hellëf fir d'Natur »
« Journée de l'Arbre 2018 » : 250,00 €
-Pharmaciens sans Frontières 65,00 €

Gutachten betreffend die Quellschutz-zonen

6x  5x 

Der Gemeinderat gibt sein Gutachten ab, welches den Entwurf des großherzoglichen Reglements bezüglich der Schaffung von Schutzzonen in der Nähe der Quellwasserentnahmestellen Trois-Ponts, Rébierg 1 und Rébierg 2, die sich in den Gemeinden Garnich, Mamer und Steinfort befinden, betrifft.

Teilbebauungsplan «18, rue de Hagen » in Steinfort

11x 

Der Gemeinderat nimmt den Teilbebauungsplan betreffend die Liegenschaften gelegen in « 18, rue de Hagen » in Steinfort, welcher von Luxplan im Namen der Firma LEMO S.A. eingereicht wurde, an.

Der PAP sieht den Bau von 23 Wohneinheiten vor.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

PAP « Rue de Koerich » à Steinfort - précisions quant à l'indemnité compensatoire

11x 

Le Conseil communal décide de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire pour la surface à céder gratuitement à la commune inférieure au quart de la surface totale du Projet d'Aménagement Particulier.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Cité Op Eechelter » à Hagen

7x  4x 

Le Conseil communal approuve la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Cité Op Eechelter » à Hagen.

Les modifications apportées au PAP portent sur :

- les avant-corps et saillies
- les dépendances
- les couleurs et matériaux.

Comme les modifications sont de moindre envergure, la procédure allégée prévue par le loi dite « Omnibus » a été appliquée.

Confirmation d'un règlement d'urgence de la circulation

11x 

Le Conseil communal décide de confirmer un règlement d'urgence de la circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins, concernant l'aménagement d'un passage pour piétons provisoire entre les maisons n° 2 et n° 4, rue Principale à Grass.

PAP « Rue de Koerich » in Steinfort - Erläuterungen betreffend die Ausgleichsabgabe

11x 

Der Gemeinderat beschließt auf eine Zahlung der Ausgleichsabgabe für die der Gemeinde unentgeltlich abzutretende Fläche, die kleiner als ein Viertel der Gesamtfläche des Teilbebauungsplanes ist, zu verzichten.

Punktuelle Änderung des Teilbebauungsplans « Cité Op Eechelter » in Hagen

7x  4x 

Der Gemeinderat nimmt die punktuelle Änderung des Teilbebauungsplanes « Cité Op Eechelter » in Hagen an.

Die vorliegenden Änderungen des PAP betreffen :

- Vorbauten und Vorsprünge
- Nebengebäude
- Farben und Materialien

Da die Änderungen von geringem Ausmaß sind, wurde das im « Omnibus » Gesetz vorgesehene vereinfachte Verfahren angewandt.

Bestätigung einer zeitweiligen Verkehrsverordnung

11x 

Der Gemeinderat beschließt die, vom Schöffenrat ausgegebene zeitweilige Verkehrsverordnung bezüglich der provisorischen Anlegung eines Fußgängerstreifens zwischen den Häusern N°2 und N°4 in der « rue Principale » in Grass, anzunehmen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Avenant au Règlement de circulation existant

11x 

Avenant au contrat de bail du restaurant « An der Villa »

11x 

Le Conseil communal approuve l'avenant au contrat de bail relatif à la location par la commune à l'exploitant du restaurant « An der Villa » à Steinfurt.

Convention relative à la Maison pour Jeunes pour l'année 2018

11x 

Le Conseil communal approuve la Convention relative à la Maison pour Jeunes pour l'année 2018.

Acte - cession gratuite

11x 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite portant sur des fonds sis à Steinfurt au lieudit « rue de Hagen », contenant 0,31 are.

Acte - échange

11x 

Le Conseil communal décide d'approuver un acte d'échange relatif à l'échange de terrains sis au lieu-dit « rue du Cimetière », contenant 0,11 are.

Nachtrag zum bestehenden Verkehrsreglement

11x 

Nachtrag zum Pachtvertrag des Restaurants « An der Villa »

11x 

Der Gemeinderat nimmt den Nachtrag zum Pachtvertrag bezüglich der Pacht an den Restaurantbetreiber des Restaurants « An der Villa » in Steinfurt an.

Konvention betreffend das Jugendhaus für das Jahr 2018

11x 

Der Gemeinderat nimmt die Konvention betreffend das Jugendhaus für das Jahr 2018 an.

Akt – unentgeltliche Abtretung

11x 

Der Gemeinderat beschließt den Akt zur unentgeltlichen Abtretung betreffend die Liegenschaft von 0,31 Ar gelegen in Steinfurt „rue de Hagen“ anzunehmen.

Tauschakt

11x 

Der Gemeinderat beschließt den Tauschakt bezüglich des Tausches der Grundstücke von 0,11 Ar in Steinfurt « rue du Cimetière » anzunehmen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Séance à huis clos

Proposition d'un candidat au poste d'échevin

Le Conseil communal décide de proposer M. Andy Gilberts au poste d'échevin.

Approbation d'une réduction du service provisoire d'un employé communal

Service technique – Nomination au poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe technique

Le conseil communal nomme Madame Aline Kayser au poste vacant d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe technique et à durée indéterminée, pour les besoins du service technique.

Geheimsitzung

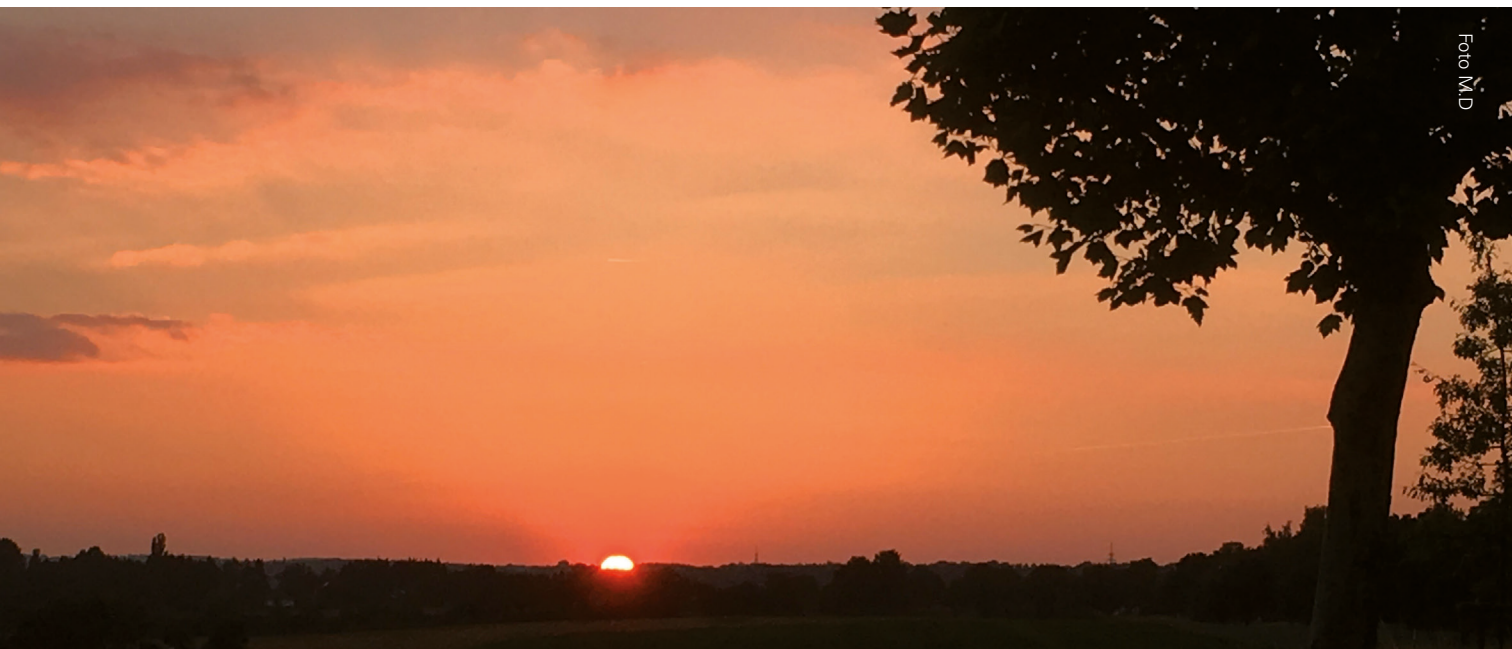
Vorschlag eines Kandidaten auf den Schöffenposten

Der Gemeinderat beschließt H. Andy Gilberts auf den Schöffenposten vorzuschlagen.

Zustimmung der Verkürzung der Probezeit eines Gemeindeangestellten

Technischer Dienst – Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 technische Untergruppe

Der Gemeinderat beschließt Frau Aline Kayser auf den vakanten Posten des Gemeindeangestellten der Gehältergruppe B1 technische Untergruppe auf unbefristete Zeit für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.





Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques
Photos: Michel Clemen | Myriam Kneip | Maida Hajrovic | Léna Pyskavet

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-210/214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

